

**Azərbaycan Respublikasında Respublikasında  
Kürsəngi və Qarabağlı Neft yataqlarının daxil  
olduğu Bloku üzrə  
Xarici subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında  
Protokol**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 15 dekabr 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 22 aprel 1999-cü il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Kürsəngi və Qarabağlı Neft Yataqlarının daxil olduğu Blokun Reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı tərəflər Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb edilməsi haqqında \_\_\_\_\_ 2003-cü il tarixli bu Protokol (gələcəkdə mətndə "Protokol" adlanır) da daxil olmaqla bu qaydaların yaradılması məqsədilə Protokcol imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq, bu Protokol onların Sazişin üzrə və Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsi statusu müəyyən edilərkən istifadə edilməli qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmalarını müəyyən edir.

**Protocol Concerning  
Taxation of Foreign Subcontractors  
for the Block including the Kursangi and Karabagli Oil Fields in the  
Azerbaijan Republic**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block Including the Kursangi and Karabagli Oil Field in the Azerbaijan Republic entered into on 15 december 1998 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 22 April 1999 (the Agreement).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree number 27s of 26 February 2003 on forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Agreement.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into Protocol to establish these procedures, including this Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors (the "Protocol") dated \_\_\_\_\_, 2003 Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the Agreement and the procedures, which are to be utilized in determining the taxation treatment of Foreign Subcontractors.

Bu protokol 1 yanvar 2003-cü il tarixdən quvvədədir.

This Protocol is effective on January 1, 2003.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Mallar, İşlər yaxud Xidmətlərin təqdim edilməsi üçün Podratçı tərəflə və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə birbaşa və ya vasitəli müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan İş və ya Xidmətlərin təchizi və ya digər fəaliyyətlə məşğul olarlarsa, o zaman belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.

This Protocol shall be applicable to Foreign Sub-contractors that are contracted directly or indirectly by a Contractor Party or an Operating Company or Subcontractors to supply Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities. In the event Foreign Sub-contractors engage in contracts, supplies of Work or Services, or other business in the Azerbaijan Republic for purposes other than Hydrocarbon Activities, such Foreign Sub-contractors shall be subject to taxation in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **1. VERGİNİN TUTULMASI**

## **1.1. CHARGE TO TAX**

### **1.1.1. Xarici Subpodratçılardan Verginin Tutulması**

### **2.1.1. Charge to Tax for Foreign Sub-Contractors**

#### **1.1.1. Xarici Subpodratçılardan İşlənmə və Hasilatın 1. dövrü başladığı tarixindən əvvəl Verginin Tutulması**

#### **3.1.1.1. Charge to Tax for Foreign Sub-contractors prior to the commencement of the Development and Production Period**

İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən əvvəl, Azərbaycan Respublikasından kənar qeydiyyatdan keçən, qanuni olaraq yaradılan və ya təşkil edilən qurum və ya təşkilat olan Xarici Subpodratçı bu 1.1.1. Bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

4. Prior to the commencement of the Development and Production Period Foreign Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic shall be taxed in accordance with the provisions of this Paragraph 1.1.1.

(A) Hər bir Xarici Subpodratçı Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən İş və Xidmətlərin müqabilində, Kompensasiya Edilən Xərclərin çıxılması şərti ilə, alınmış ümumi ödəniş məbləğlərinin iyirmi beş (25) faizi həcmində vergi qoyulan mənfəət əldə etmiş hesab olunur və daha

5. (A) Each Foreign Sub-contractor shall be deemed to earn a taxable profit equal to twenty-five (25) percent of the gross payments less Reimbursable Expenditures received in respect of Work and Services provided in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, and it shall be further deemed to be subject to tax on this deemed profit at the rate of thirty two (32)

sonra ondan həmin mənfəətin otuz iki (32) faizi dərəcəsinə, başqa sözlə vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərin səkkiz (8) faizi həcmində vergi tutulur. Buna görə də, Xarici Subpodratçıya ödənişlər edən hər hansı şəxs onu Azərbaycan Respublikasında İş və ya Xidmətlərlə təmin etməsi müqabilində Xarici Subpodratçıya yerinə yetirdiyi vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərdən səkkiz (8) faiz həcmində vergi tutur.

- 6.
- (i) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "İş və Xidmətlər" dedikdə, Azərbaycan Respublikasında hər hansı hüquqi şəxs tərəfindən hər hansı digər hüquqi şəxs üçün malların təqdim edilməsi sayılmayan və nəticəsi maddi ifadə kəsb edən hər hansı fəaliyyətin yerinə yetirilməsi (o cümlədən, nəticədə müstəqil vahid olmayan və belə iş və xidmətlərin yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan xammal və elementlər) başa düşülür. İş və Xidmətlər aşağıdakı fəaliyyət növlərini daxil edir, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmır: layihə işləri, geoloji tədqiqatlar, kəşfiyyat, hasilat, qazma, çıxarılma, modernizasiya, tikinti, mühəndislik və digər texniki fəaliyyət növləri; daşınmaz əmlakın icarəsi üzrə fəaliyyət; inzibati, texniki, hüquqi, mühasibat, reklam; nəqliyyat, təminat, logistika və rabitə fəaliyyəti, kompüter təminatı, təhlükəsizlik təminatı; məsləhət və maliyyə fəaliyyəti, tədris və digər oxşar fəaliyyətlər.
- (ii) Xidmətlərin göstərilməsi (işlərin görülməsi) zamanı istifadə olunan Mallar ayrıca təqdim

percent, resulting in a total tax obligation of eight (8) percent of such taxable payments. Any entity making payments to a Foreign Sub-contractor shall, therefore, withhold tax from such taxable payments made by it in respect of Work or Services provided to it by a Foreign Sub-contractor in the Azerbaijan Republic at a rate of eight (8) percent.

- (i) For the purposes of this Protocol, "Work and Services" shall mean any activity that does not involve provision of commodities (goods) and resulting in a material outcome performed in the Azerbaijan Republic by any legal entity for any other legal entity (including raw materials and elements necessary for the performance of such work and services which as a result cease to become an independent unit). Work and Services include but are not limited to the following activities: design works, geological research, exploration, production, drilling, extraction, modernization, construction, engineering and various types of technical activities, the activity of leasing of immovable property; administrative, technical, legal, bookkeeping, advertising; transportation, procurement, logistics and communications, computer support, and security services; consultant and finance activity, training and other similar activities.
- (ii) Goods used during provision of services (implementation of works) are not provided separately or Reimbursable

edilmirsə və ya xidmətin (işin) dəyərində daxil edilməyən Kompensasiya Edilən Xərclər müqavilədə və ya ödəniş sənədlərində ayrıca göstərmirsə, onda belə Mallar və ya Kompensasiya Edilən Xərclər İşlərin və Xidmətlərin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab edilir.

(iii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "Mallar" dedikdə hər hansı maddi və ya qeyri-maddi əmlak (aktiv), o cümlədən elektrik və istilik enerjisi, qaz, su başa düşülür.

(iv) Bu Protokolun məqsədləri baxımından ) «Kompensasiya Edilən Xərclər» dedikdə, elə məsrəflər başa düşülür ki, onlar müqavilədə və ya ödəniş sənədində ayrıca göstərilmişdirsə və mənfəət əldə edilməsini nəzərdə tutmur. Belə məsrəflər müqavilələrin müddəaları ilə və/və ya ilkin sənədlərin əslisi və ya onların surəti ilə təsdiq olunmalıdır.

(B) Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya digər Subpodratçı Azərbaycan Respublikasının hüduqları daxilində Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Mallar satan hər bir Xarici Subpodratçı, satılmış Malların faktiki sənədləşdirilmiş dəyərində, lakin Azərbaycan Respublikasında İş və Xidmətlərin göstərilməsi ilə əlaqədar olmayan əlavə olunan məbləğlərlə, ("əlavə") bağlı olan ödənişlərdən bu Protokolun 1.1.1 bəndinə uyğun olaraq vergi tutur və belə tutulmuş vergiləri Dövlət Büdcəsinə ödəyir. Malların maya dəyəri ilə təqdim edilməsi vergiyə cəlb edilmir.

(i) Bu Protokola daxil edilən hər hansı digər əks müddəalara baxmayaraq, Xarici Subpodratçı

Expenditures not included in the value of service (work) and are not indicated separately in the agreement or payment documents, such Goods or Reimbursable Expenditures shall be considered an integral part of the Works and Services.

(iii) For the purposes of this Protocol "Goods" means any tangible or intangible property (asset) including electricity and thermal energy, gas, water.

(iv) For the purposes of this Protocol "Reimbursable Expenditures" means those expenditures which will not give rise to profit where separately reflected in a contract or payment document. Such expenses must be supported by provisions of the contracts and/or original receipts or their copies.

(B) Each Foreign Subcontractor selling goods to Contractor Party, Operating Company or other Subcontractor in connection with Hydrocarbon Activities within the limits of the Azerbaijan Republic, withholds tax from the payment relating to an additional payments and transfers it to the budget as provided above in paragraph 1.1.1 of this Protocol. Goods which are provided at net cost shall not be subject to withholding tax.

(i) Notwithstanding any other paragraphs of this Protocol to the contrary, in case that Foreign Subcontractor fails to provide

- özünün əlavəsi və ya satılmış Malların dəyəri üzrə sənədlər barəsində, belə Mallara görə ödəniş almamışdan əvvəl və ya aldığı zaman məlumat təqdim etmədikdə, Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya digər Subpodratçı aldığı Mallara görə ödənişlər bu Protokolun 1.1.1 bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.
- (C) Bu Protokolda hər hansı əks müddəaya baxmayaraq, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasından kənar hesab edilən İş və Xidmətlərin təqdim edilməsinə yaxud Malların satışı və ya verilməsinə münasibətdə heç bir Vergi tətbiq olunmur.
- (D) Bu Protokolda göstərilənlər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilmiş İş və Xidmətlərdən belə Mənfəət Vergisi tutulması Xarici Subpodratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.
- (E) Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti və ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq Şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət Orqanının tərəf olduğu hər hansı digər müqavilə və ya müqavilələr (bu müqavilələrin vaxtının uzadılması, yenilənməsi və ya onlara edilən əlavələr daxil olmaqla) üzrə tərəf və ya tərəflər arasında məsrəflərin və ya kapital qoyuluşlarının bölüşdürüldüyü halda, belə məsrəf və ya kapital qoyuluşunun bölüşdürülməsində iştirak edən hər hansı tərəf üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur və ya
- the information regarding markup or documentation of the cost of the goods sold in the Azerbaijan Republic prior to or at the time it receives payment for such goods, payment made by Contractor Party, Operating Company or other Subcontractor shall be taxed as prescribed in Paragraph 1.1.1 of this Protocol.
- (C) No Taxes shall apply in respect to the provision of Work and Services or the sale or transfer of Goods reputed outside of Azerbaijan Republic in connection with hydrocarbon activity, notwithstanding anything in this Protocol to the contrary.
- (D) Except as otherwise provided in this Protocol, such Profit Tax withholding on Work and Services provided in the Azerbaijan Republic shall fully satisfy such Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for all such taxes in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.
- (E) In the event there is a sharing of costs or capital investment between a Contractor Party or Operating Company and a party or parties to any other agreement or agreements in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto, including extensions, renewals or amendments thereof, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to any party participating in such cost sharing or capital investment arrangement such that no Taxes shall be imposed upon or withheld from such transactions;

belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

(F) O halda ki, beynəlxalq Neft-qaz sənayesində müəyyən edilmiş təcrübəyə müvafiq olaraq Podratçı Tərəfin Ortaq Şirkəti, Əməliyyat Şirkəti öz adi təsərrüfat fəaliyyətinə (və belə fəaliyyət Vergilərdən yayınmağa və ya xüsusi olaraq Vergilərin azaldılmasına yönəldilməməlidir) uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə məsrəflərin bölüşdürülməsi və ya digər mənfəətsiz/itkisiz əsasda hər hansı malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edir, belə Ortaq Şirkət, Əməliyyat Şirkəti üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur. Vergilər Nazirliyinin müraciətinə əsasən, Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti Vergilər Nazirliyinə belə əməliyyatların mənfəətsiz/itkisiz əsasda təqdim edilməsi faktını təsdiq edən yazılı sənədləri təqdim edir.

**1.1. Xarici Subpodratçılardan İşlənmə və Hasilatın  
2. dövrü başladığı tarixindən sonra Verginin Tutulması**

(A) İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən etibarən, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla bu Sazişin quvvədə olduğu bütün müddət ərzində Xarici Subpodratçının 6 (altı) aydan yuxarı olan müqavilələr üzrə Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar təqdim elədiyi İş və Xidmətlərlə bağlı aldığı bütün ödənişlərə və Azərbaycan Respublikası daxilində Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı satılan Mallardan əldə etdiyi bütün ödənişlərə, belə ödənişin alındığı

15. (F) In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party's Affiliate, an Operating Company in accordance with their ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides a Contractor Party or Operating Company any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Affiliate, Operating Company such that no Taxes shall be imposed upon such transactions. Upon request of the Ministry of Taxes, the Contractor Party or Operating Company should submit the Ministry of Taxes written documentation as a support of the fact that such transactions were provided on no gain/no loss basis.

**16.**

**1.1.2. Charge to Tax for Foreign Sub-contractors after the commencement of the Development and Production Period**

17. (A) From the commencement of the Development and Production Period throughout the term of the Agreement including extensions, a Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on all payments received in respect of Work or Services for the contracts with period exsdeeding 6 (six) months in connection with Hydrocarbon Activities and on all payments received for Goods sold within the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities as calculated in accordance with the Law of the Azerbaijan Republic Concerning Taxation of Profit of

tarixə edilmiş dəyişikliklər və qüvvədə olması nəzərə alınmaqla "Müəssisələrin və təşkilatların mənfəət vergisinə cəlb olunması haqqında" 24 dekabr 1996-cı il tarixli qanuna müvafiq olaraq hesablanmış (və ya belə ödənişin yerinə yetirildiyi tarixə hüquqi şəxslərin mənfəətlərindən vergi tutulmasına dair Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan digər belə qanununa uyğun olaraq hesablanmış) Mənfəət vergisi tətbiq edilir.

- (B) Bu Protokolun bu 1.1.2 (a) Bəndində və 2 Bəndində başqa cür nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, belə Mənfəət Vergisi həmin Xarici Subpodratçının İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən sonra vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.

## 1.2. Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Vergi Tutulması

- 1.2. Fiziki şəxs olan, Azərbaycan Respublikasının deyil, digər bir ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan, və Xarici Əməkdaş olmayan Subpodratçı («Fiziki Şəxs- Xarici Subpodratçı») ancaq o halda Azərbaycan Respublikasında gəlir vergisi ödəməyə borcludur ki, belə Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti hesab edilir.

- 1.2. Hər bir Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Vergi Rezidenti olmayan Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçılara Karbohidrogen fəaliyyəti nəticəsində verilən ödənişlər bu Protokolun 1.1.1 maddəsinə əsasən vergiyə cəlb olunurlar.

Enterprises and Organizations, dated 24 December 1996, as amended and in effect on the date such a payment is received, (or as calculated in accordance with such other law of the Azerbaijan Republic concerning taxation of profits of legal entities in effect on the date such a payment is received).

18. (B) Except as otherwise provided in this Paragraph 1.1.2 (a) and in Paragraph 2 of this Protocol, such Profit Tax shall fully satisfy such Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes after the commencement of the Development and Production Period.

## 19.2. Charge to Tax for Physical Person Foreign Sub-contractor

- 20.2.1. Sub-contractor who is a physical person, who is a citizen of a country other than the Azerbaijan Republic or a stateless person, and who is not a Foreign Employee ("Physical Person Foreign Sub-contractor") shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic only if such Physical Person Foreign Sub-contractor is a Tax Resident during a Calendar Year.

21.

- 1.2.2. Payments made by each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company or other Subcontractor to non-Tax Resident Physical Person-Foreign Subcontractors in connection with Hydrocarbon Activities are subject to tax in accordance with the paragraph 1.1.1 of this Protocol.

1.2. Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti olmayan Fiziki Şəxs-  
3. Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında belə  
Təqvim ili üçün şəxsi gəlir vergisinə cəlb  
olunmayacaqdır.

1.2.4. Bu Protokoldakı hər hansı digər müddəalara  
baxmayaraq, İkiqat Vergitutmanın Aradan Qaldırılması  
Haqqında Müqavilələrin müddəalarında Xarici  
Subpodratçıya aid olan güzəştlərin tətbiq edilməsi təmin  
olunur.

1.2.5. Heç bir Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti öz  
Subpodratçıları tərəfindən tutulmamış və ya  
ödənilməmiş hər hansı Vergilər üçün, yaxud belə  
Subpodratçılar tərəfindən Azərbaycan Respublikasının  
vergi qanunlarının tələblərinə hər hansı şəkildə riayət  
edilməməsi üçün öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır;

## **2. HESABAT VƏ BİLDİRİŞLƏR ÜZRƏ QAYDALAR**

2.1. Hər bir Xarici Subpodratçı belə fəaliyyətə başlayandan  
sonra otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Xarici  
Subpodratçının vergiyə cəlb olunması rejiminə dair 2-ci  
Əlavədə göstərilən formada bildiriş verməklə  
Karbonhidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikası  
daxilində malların, iş və ya xidmətlərin təqdim edilməsini  
həyata keçirmiş olduğu, həyata keçirdiyi və həyata  
keçirəcəyi barədə Vergilər Nazirliyinə yazılı məlumat  
verməlidir.

2.2. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş hər  
bir vergi ödəyicisi Təqvim Rübü ərzində bu Protokola  
uyğun olaraq vergiyə cəlb olunan ödənişi Xarici  
Subpodratçıya yerinə yetirərkən, Xarici Subpodratçıya  
ödənişin həyata keçirildiyi Təqvim rübündən sonra iyirmi

22.2.3. A Physical Person Foreign Sub-contractor who is not Tax Resident  
during a Calendar Year shall not be subject to personal income tax in  
the Azerbaijan Republic for such Calendar Year.

23.2.4. Notwithstanding any other provisions in this Protocol Treaties for the  
Avoidance of Double Taxation shall have effect to give relief to a  
Foreign Sub-contractor entitled to the provisions thereof.

24.2.5. Each Contractor Party or Operating Company shall have no liability or  
responsibility for any Taxes which its Sub-contractors do not withhold  
or pay or for any other failure of such Sub-contractors to comply with  
the tax laws of the Azerbaijan Republic.

## **25. REPORTING AND NOTIFICATION PROCEDURES**

26.1. Each Foreign Sub-contractor shall notify the Ministry of Taxes in  
writing that it has provided, is providing or will provide goods, work or  
services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon  
Activities by submitting to the Ministry of Taxes a notification of tax  
treatment for Foreign Sub-contractor form, as shown in Appendix 2  
within thirty (30) days following the commencement of such activities.

27.2. Each registered taxpayer in the Azerbaijan Republic when making a  
payment that requires withholding under this Protocol to a Foreign  
Sub-contractor during a Calendar Quarter shall be required to provide  
to the Ministry of Taxes information regarding such payment and the  
tax withheld therefrom in accordance with Paragraph 1.1.1 for a



- (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə həmin ödəniş və həmin ödəniş üzrə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq Xarici Subpodratçıdan tutulmuş vergi ilə əlaqədar 3-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə məlumat verir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş Günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman ödəniş və vergi tutulması haqqında məlumat həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə verilir.
- 2.3. Hər Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı İş və Xidmətlər təqdim edəcək hər Subpodratçısına 4, 4A Əlavədə (müvafiq olaraq, İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən əvvəl Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Xarici Subpodratçı (4) |, İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən sonra Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Xarici Subpodratçı (4a)) göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçının bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdığı məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər bir belə Subpodratçı öz növbəsində Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı İş və Xidmətlər təqdim edəcək öz Subpodratçılarına hər bir müvafiq hal üçün 4, 4A Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçıların bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdıqları məsuliyyət haqqında məlumat verir. Podratçı Tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti hər hansı Subpodratçı tərəfindən belə məlumatın təqdim edilməməsinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımırlar. Yuxarıdakı müddəaya baxmayaraq, Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti belə məlumatın təqdim edildiyi Xarici Subpodratçıların illik siyahısını (hər bir forma üzrə ayrıca) Vergilər Nazirliyinə növbəti ilin 15 mart tarixinə qədər təqdim etməlidir.
- 2.4. Xarici Subpodratçı 5-ci Əlavədə göstərilən formada Vergi qəbzini almaq üçün iki nüsxədə arayış təqdim edə bilər.

Foreign Sub-contractor in the form as shown at Appendix 3, within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter in which a payment was made to a Foreign Sub-contractor. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the Foreign Sub-contractor payment and withholding information shall be submitted by the first Business Day thereafter.

- 2.3. Each Contractor Party or an Operating Company shall notify each of its Sub-contractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of such Sub-contractor's responsibilities hereunder by furnishing such Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A. (with perspective apply to: Foreign Subcontractor which will be providing work or services in the Azerbaijan Republic prior to the commencement of the Development and Production Period (4)]; Foreign Subcontractor which will be providing work and services in the Azerbaijan Republic after the commencement of the Development and Production Period (4a)). Each such Sub-contractor shall in turn notify each of its Sub-contractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of the latter Subcontractor's responsibilities hereunder by furnishing the latter Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A for each applicable case. The Contractor Parties or Operating Company shall have no liability or responsibility for the failure of any Subcontractor to furnish such notification. Notwithstanding to above mentioned Contractor Party or Operating Company shall submit to Ministry of Taxes annual list of Foreign Subcontractors who were provided by such a notification (separately for each form ) before 15 March of the following year.
- 2.4. Foreign Sub-contractor may submit an application in duplicate to receive a Tax receipt in the form as shown at Appendix 5, in which case

Bu halda Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzinin əslini ödəyiciyə 1.1.1 (a), 1.1.1 (b) Bəndlərinə uyğun olaraq vergi tutulan və ödənilən Xarici Subpodratçının adına verir. Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında öz Karbohidrogen fəaliyyəti bitirirsə, belə Subpodratçı Vergi qəbzini almaq üçün müvafiq qaydada müraciət edə bilər və Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzini bu müraciəti aldıqdan sonra otuz (30) gün ərzində verir.

2.5. Hər bir Xarici Subpodratçı (İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən əvvəl) 6 Əlavədə göstərilən formada hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək, və ödənişlərin İşlənmə Programının təsdiqi tarixindən əvvəl Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir Vergi yaranmamasını göstərmək üçün məsuliyyət daşıyır, belə mənfəət vergisinin tutulması barədə bəyannamə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq tutulmuş vergi haqqında hesabat verəcəkdir. Belə bəyannamə ödənişlərin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir digər Verginin yaranmamasını göstərəcəkdir. Xarici Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair hər bir bəyannamənin Vergilər Nazirliyinə təqdim edilməsi növbəti Təqvim ilində aprelin birinə kimi həyata keçirilir. Əgər bir aprel tarixi İş Günü olmayan günə düşərsə, o zaman Xarici Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair bəyannamə və ödənilməli olan hər hansı vergi ödəməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə verilir.

2.6. İşlənmə və Hasilatın dövrü başladığı tarixindən etibarən və

the Ministry of Taxes shall issue an original Tax receipt to the payer in the name of the Foreign Subcontractor from which Taxes have been withheld and paid in accordance with Paragraph 1.1.1 (a) and 1.1.1 (b). In case Subcontractor finishes its Hydrocarbon Activities in Azerbaijan Republic it may duly apply for the Tax receipt and Ministry of Taxes shall issue the Tax receipt within thirty (30) days of receipt of the application.

30.5. Each Foreign Sub-contractor (prior to the commencement of the Development and Production Period) shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Hydrocarbon Activities, and showing no Taxes due as a result of the payments received in connection with Hydrocarbon Activities prior to the date of approval of the Development Program, in the form shown in Appendix 6, such profit tax withholding return shall report the amount of tax withheld in accordance Paragraph 1.1.1. Such return shall show no other Taxes due as a result of the payments received in connection with Hydrocarbon Activities. Each Foreign Sub-contractor profit tax withholding return shall be submitted to the Ministry of Taxes, before 1 April of the following Calendar Year. If 1 April occurs on a day other than a Business Day, the Foreign Sub-contractor profit tax withholding return and any tax payment due shall be submitted by the first Business Day thereafter.

31.6. From the commencement of the Development and Production Period

6 (altı) aydan yuxarı olan müqavilələr üzrə, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla hər bir Xarici Subpodratçı 6A Əlavədə göstərilən formada hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək məsuliyyətini daşıyır.

2.7. Hər bir Xarici Subpodratçı həmçinin (1) Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması, İdxal və ixrac vergiləri (rüşumlar və haqlar) və ƏDV haqqında protokollara; (2) Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarından gəlir vergisi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət sosial müdafiə sistemində ödənişlər və digər bu cür ödənişlər haqqında (pensiya fonduna, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi fonda ödənişlər daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan) Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə; və (3) Azərbaycan Respublikasında müəssisələrin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyətindən mənfəət vergisi haqqında Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olan lazımi Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını təqdim edir. Bütün belə bəyannamələr, hesabatlar və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq Vergilər Nazirliyinin müvafiq organına və ya digər Dövlət Orqanına təqdim edilir.

2.8. Hər hansı Subpodratçının yuxarıda 2 Bəndinə və ya

throughout the term of the Agreement including extensions, a Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on all payments received in respect of Work or Services for the contracts with period exceeding 6 (six) months in connection with Hydrocarbon Activities From the date of approval of the Development Program throughout the term of this Agreement including extensions, each Foreign Sub-contractor shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Hydrocarbon Activities, in the form shown in Appendix 6A.

32.7. Each Foreign Sub-contractor shall also file all other Tax returns, reports and financial statements as appropriate, pursuant to (1) protocols in connection with Hydrocarbon Activities concerning taxation of employees and physical persons, import and export taxes (duties and fees), and VAT; (2) Azerbaijan Legislation regarding personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) for citizens of the Azerbaijan Republic who do have permanent labor relationships as employees with the Foreign Sub-contractor; and (3) Azerbaijan Legislation regarding profit tax for business activity of enterprises in the Azerbaijan Republic not in connection with Hydrocarbon Activities. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to respective authority of the Ministry of Taxes or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

32.8. Failure of any Sub-contractor to file any Tax return, report or financial

tətbiq edilə bilən digər Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hər hansı Vergi bəyannaməsini, hesabatı və ya maliyyə hesabatını təqdim etməməsi Podratçı Tərəf və ya vergini tutan hər hansı digər tərəf üçün hər hansı faiz, peniya və ya cərimə ilə nəticələnməyəcəkdir.

### 3. TUTULMUŞ VERGİNİN ÖDƏNİLMƏSİ QAYDASI

- 3.1. Yuxarıda 1.1.1 Bəndlərinin müddəalarında göstərilənlər nəzərə alınmaqla, Xarici Subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən Vergi ödənişi edən şəxs tərəfindən tutulur və bu Protokolun 1 Bəndinə müvafiq surətdə hesablanır.
- 3.2. Yuxarıda göstərilənlərə baxmayaraq, o halda ki, ödənişi edən tərəflər 4A Əlavədə göstərilən formada bildirişin əslinə malikdirsə və ya onun surətini almışlarsa Xarici Subpodratçıya ödəniş edən hər hansı şəxs qarşısında vergini tutmaq və Vergilər Nazirliyinə belə ödəniş və vergi tutulması ilə əlaqədar məlumat vermək tələbi qoyulmur.
- 3.3. Tutulmuş bütün Vergi məbləğləri Dövlət Büdcəsinə Xarici Subpodratçıya ödəmənin verildiyi tarixdən sonra otuz (30) gün ərzində ödənilməlidir. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödəniş vəsaitlərin ödəyən bankından köçürüldüyü gün həyata keçirilmiş sayılacaqdır.
- 3.4. Əgər belə Vergi tutulmuş və müvafiq hesabatda əks olunmuş lakin gecikmə ilə ödənilmişsə, Vergini tutmağa və Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə ödəməyə məsuliyyət daşıyan şəxsə Verginin ödənilməli olduğu ən son tarixdən Faizlər hesablanır. Hər hansı gecikdirilmiş ödənişlə əlaqədar heç bir peniya və ya cərimə sanksiyaları (maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimələr də daxil olmaqla) tətbiq edilməməlidir.
- 3.5. Aşağıda 3.6 Bəndlərinin digər Müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent tutulan Vergini

statement pursuant to Paragraph 2. above or pursuant to other applicable Protocol provisions shall not result in any interest, fines or penalties against the Contractor Party or any other withholding party.

### 34. PROCEDURE FOR PAYING TAX WITHHELD

- 35.1. To the extent provided in Paragraph 1.1.1 above, Tax shall be withheld from payments made to Foreign Sub-contractors and calculated in accordance with Paragraph 1 of this Protocol, by the person making the payments.
- 36.2. Notwithstanding the foregoing any person making a payment to a Foreign Sub-contractor shall not be required to withhold and provide the Ministry of Taxes information of such payment and withholding tax from them only in cases when the parties making a payment have original or receive the copy of the notification in the form as shown in Appendix 4A.
- 37.3. All Tax withheld shall be paid to the State Budget within 30 days since the payment made. Payment to the State Budget of the Azerbaijan Republic will be deemed to have been made on the day that the funds have been transferred from the payor's bank.
- 38.4. In the event that such Tax is withheld and reported in appropriate reports but not is paid late, the person responsible for withholding the Tax and paying it to the State Budget of the Azerbaijan Republic shall be charged Interest from the latest date that the Tax should have been paid. No fines or penalty sanctions (including financial sanctions and administrative penalties) will be payable in respect of any late payment.
- 39.5. Subject to the other Provisions of 3.6 below, if a Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent has overpaid withholding Tax to the State Budget of the Azerbaijan

Azərbaycan Respublikası Dövlət Büdcəsinə tələb olunan məbləğdən artıq məbləğdə ödəmişsə, onda, o, bu artıq məbləği avtomatik olaraq hec bir inzibati addım atmadan gələcək belə tutulan Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir. Alternativ olaraq, Podartçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent həmin artıq ödənilmiş məbləği geri almaq barədə müraciət etmək və müvafiq qanunvericiliyə uyğun olaraq tam şəkildə geri almaq yaxud hər hansı digər Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir.

- 3.6. Əgər Vergilər Nazirliyi tərəfindən aparılan yoxlamadan sonra müəyyən edilirsə ki, vergini tutan tərəf Xarici Subpodratçıya edilmiş ödənişlərdən Mənfəət Vergisinin düzgün məbləğini tutmamışdır və əgər vergini tutan tərəf bununla razılaşarsa, belə müəyyən edilmə Qəti Müəyyən Edilmə sayılacaqdır. Mənfəət Vergisinin düzgün məbləği ilə bağlı fikir ayrılığı olarsa, vergini tutan tərəf yoxlama zamanı hər hansı müəyyən edilmə və ya tapıntı ilə razılaşmamaq hüququna malikdir. Lazım olarsa, Vergilər Nazirliyi və ya vergini tutan tərəf Qəti Müəyyən Edilmə üçün Arbitraja müraciət edə bilər və hər hansı əskik və ya artıq ödəmənin məbləği vergini tutan tərəfdən Dövlət Büdcəsinə, və yaxud Dövlət Büdcəsindən vergini tutan tərəfə əskik (artıq) ödənilmiş məbləğin ödənilməsi (geri qaytarılması) üzrə Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində müəyyən edilmiş müddətdə ödənilməlidir.
- 3.7. Qəti Müəyyən Edilmədən sonra, belə əskik və ya artıq ödəmə üzrə ödənişdən əvvəlki günə mövcud olan LIBOR üstəgəl dörd (4) faiz dərəcədə faiz ödəniləcəkdir. Belə faiz Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın və ya artıq ödəmənin ödənilməli olduğu tarixdən Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın ödənilməsi və ya geri qaytarıldığı tarixədək hesablanacaqdır.
- 3.8. Yuxarıdakı 3.3 və 3.7 Bəndlərinə uyğun olaraq ödəməli

Republic, then it shall have the right to automatically offset the overpayment against future such withholding Taxes without any further administrative action. Alternatively, Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent shall have the right to apply for a refund and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment in accordance with applicable legislation or offset it against any other Taxes.

- 4B.6. In the event that after an audit by the Ministry of Taxes it is determined that a withholding party failed to withhold the correct amount of Profit Tax from payments made to Foreign Sub-contractor, and if the withholding party agrees with such determination, such determination shall be deemed Final Determination. In the event of a disagreement regarding the correct amount of Profit Tax, the withholding party shall have the right to challenge any audit determination or finding. If necessary, the Ministry of Taxes or the withholding party shall submit the matter to Arbitration for Final Determination and amount of any underpayment or overpayment shall be paid by the withholding party to the State Budget, or by the State Budget to the withholding party, within terms established by the Azerbaijan Legislation for payment (refunding) of underpaid (overpaid) taxes.
- 4B.7. Upon Final Determination, interest shall be payable on such underpayment or overpayment at the rate of LIBOR prevailing on the day before payment plus four (4) percent. Such interest shall be computed from the date on which the Profit Tax withholding or refund should have been paid until the date the Profit Tax withholding is paid or refunded.
- 4B.8. In addition to interest payable as computed under Paragraphs 3.3 and

olduğu faizlərdən əlavə olaraq vergini tutan tərəfə Vergilərə aid yalnız aşağıda göstərilən cərimə sanksiyaları tətbiq edilə bilər:

3.8.1 Əgər vergini tutan tərəf Xarici Subpodratçıdan Mənfəət Vergisini həmin vergini tutan tərəfin Saxtakarlığı nəticəsində tutmamışdırsa, vergini tutan tərəfə tutulmamış Mənfəət Vergisi məbləğinin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq olunur;

#### **4. XARİCİ SUBPODRATÇILAR VƏ İNZİBATİ AGENTLƏR**

4.1. Əgər Xarici Subpodratçı öz şirkətinin və ya öz əməkdaşlarının vergi işlərinin aparılması üçün inzibati agent təyin edərsə, o, bu təyinatdan etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Əlavə 7-də göstərilmiş formada yazılı bildiriş təqdim edir, və təyinatı təsdiq edən və üzərində inzibati agentin imzası olan ərizəni təqdim edir. Vergilər Nazirliyinə məlumat verildikdən sonra inzibati agent bütün Vergilər üzrə ödəmələrin həyata keçirilməsi ilə bağlı, digər hesabat və inzibati öhdəliklər üzrə inzibati məsuliyyət daşıyacaqdır.

4.2. Xarici Subpodratçı inzibati agentlik haqqında sənəd xitam verildikdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bu haqda məlumat verməlidir.

4.3. Belə inzibati Agentin istifadə edilməsi Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini təşkil etməyəcəkdir.

#### **5. İDXAL VƏ İXRAC VERGİLƏRİ**

5.1. Xarici Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasının İdxal və İxrac rüsumları və Vergilərinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sənəddə və İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokolda müəyyən edilir.

3.7 above, a withholding party shall be subject to only the following penalty sanctions with respect to Taxes:

4.3.8.1. If a withholding party fails to withhold Profit Tax from a Foreign Sub-contractor due to Fraud by such withholding party, the withholding party shall be liable for a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the Profit Tax not withheld;

#### **44. FOREIGN SUB-CONTRACTORS AND ADMINISTRATIVE AGENTS**

4.4.1. Should a Foreign Sub-contractor appoint an administrative agent to deal with the tax affairs of the company or its employees, it shall notify the Ministry of Taxes in writing as shown in Appendix 7 within thirty (30) days following such appointment and shall submit a signed statement from the administrative agent confirming the appointment. The administrative agent will assume administrative responsibility for the making of all Tax payments and other filing and administrative obligations from the date the Ministry of Taxes is notified.

4.4.2. The Foreign Sub-contractor will notify the Ministry of Taxes within thirty (30) days following the date of termination of the administrative agency agreement.

4.4.3. The use of such an administrative Agent shall not constitute a Permanent Establishment of the Foreign Subcontractor.

#### **48. IMPORT AND EXPORT TAXES**

4.4.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning Azerbaijan Republic Import and Export duties and Taxes shall be as set out in the AGREEMENT and the Protocol Concerning Import and Export Taxes.

## **6. ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ**

6.1. Xarici Subpodratçıların əlavə dəyər vergisi ilə bağlı öhdəlikləri Sazişdə və Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilir.

## **7. XARİCİ ƏMƏKDAŞLAR VƏ FİZİKİ ŞƏXSLƏR**

7.1. Xarici Subpodratçıların Xarici Əməkdaşlarının şəxsi gəlir vergisinə dair öhdəlikləri Sazişdə və Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilir.

## **8. XARİCİ HÜQUQİ ŞƏXSLƏRİN ÖDƏNİŞLƏRİNDƏN VERGİ TUTULMASI**

8.1. Bu Protokolda nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənardə təşkil olunmuş hər hansı hüquqi şəxsə yerinə yetirdiyi ödəniş (yaxud yerinə yetirilməsi nəzərdə tutulmuş ödənişlər) Vergiyə cəlb olunmur və ya onlardan Vergi tutulmur. Əvvəlki cümlədə şərh edilənlərə baxmayaraq, Azərbaycan Respublikasının hamılıqla tətbiq edilən qanunlarına və normativ aktlarına əsasən aşağıdakılardan səkkiz (8) faizə qədər Vergi tutula bilər və belə vergitutma həmin hüquqi şəxsin vergi öhdəliklərinin, hesabat öhdəliklərinin və bütün Vergilərə dair məsuliyyətinin yerinə yetirilməsini təmin edir:

(i) Azərbaycan Respublikası hüdudlarından kənarə yaradılmış bank tərəfindən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa Podratçı tərəfə verilmiş kredit üzrə Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərdən; və

## **50. VALUE ADDED TAX**

50.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning VAT shall be as set out in the AGREEMENT and the Protocol Concerning Value Added Tax.

## **52. FOREIGN EMPLOYEES AND PHYSICAL PERSONS**

52.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning personal income Tax of its Foreign Employees shall be implemented as set out in the AGREEMENT and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.

## **54. TAXATION OF PAYMENTS TO FOREIGN ENTITIES**

54.1. Except as provided in this protocol, no Taxes shall be withheld or imposed on any payments (or deemed payments) made by a Contractor Party to any entity organized outside the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the preceding sentence, Taxes under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic may be withheld or imposed at rates of up to eight (8) percent on the following, and such withholding shall satisfy such entity's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes:

56. (i) interest paid by a Contractor Party related to a loan directly to the Contractor Party received in connection with Hydrocarbon Activities from a bank organized outside the Azerbaijan Republic; and

(ii) Karbohidrogen fəaliyyətində Azərbaycan Respublikasının rezidenti olmayan müəlliflərin əsərlərindən, ixtiralarından və digər qeyri-maddi mülkiyyətlərindən istifadə üçün (lakin belə əsərlər, ixtiralar və qeyri-maddi mülkiyyətlə bağlı Karbohidrogen fəaliyyətində istifadə edildiyi mallara, avadanlıqlara və məhsullara görə yox) Podratçı tərəfin ödədiyi royaltidən.

## 9. DİGƏR MƏSƏLƏLƏR

9.1. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Mənfəət Vergisinə Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən qanunlara və qaydalara müvafiq olaraq cəlb olunur.

9.2. Sazişdə və müvafiq Protokollarda nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı əlavə heç bir Mənfəət Vergiləri və ya şəxsi gəlir vergiləri tətbiq edilmir və ya tutulmur və hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı hər hansı digər Vergilər tətbiq edilmir və ya tutulmur.

9.3. Hər bir Subpodratçı Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi sahibkarlıq fəaliyyətləri ilə əlaqədar Vergilərin ödənilməsi və hesabat verilməsi üçün Azərbaycan Respublikasının müvafiq qanun və qaydalarına uyğun olaraq məsuliyyət daşıyır.

57. (ii) royalties paid by a Contractor Party directly to authors or inventors who are not residents of the Azerbaijan Republic for the use of their publications, inventions or other intangible property in Hydrocarbon Activities (but not for goods, equipment or products relating to such publications, inventions or intangible property used in Hydrocarbon Activities).

58.

## 59. OTHER ISSUES

60.1. A Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized in the Azerbaijan Republic shall be subject to Profit Tax in the Azerbaijan Republic in accordance with the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.

61.2. No additional Profit Taxes or personal income taxes shall be otherwise imposed or withheld with respect to payments made to any Foreign Sub-contractor and no other Taxes shall be imposed or withheld with respect to payments to any Foreign Sub-contractor other than as provided in the AGREEMENT and applicable Protocols;

62.3. Each Sub-contractor shall be liable for payment and reporting of Taxes in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Hydrocarbon Activities under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic;

63.



- 9.4 Yuxarıda müəyyən edilmiş prosedurların hər hansı qaydada aydınlaşdırılması tələb edilərsə, yaxud Azərbaycan Respublikasının hər hansı dövlət qurumu tərəfindən bu prosedurlarla bağlı sorğusu olarsa, Komissiya həmin məsələni vaxtında həll etmək üçün lazım olan izahlar və (və ya) şərhlər verir. Bununla yanaşı, belə izah və (və ya) şərhlər Podratçı tərəflərli və Əməliyyat Şirkəti ilə rəsmi qaydada razılaşdırılmayana və imzalanmayana qədər bu Protokola dəyişikliklər kimi qəbul edilməyəcək.
- 9.5. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.
- 9.6. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 16.2 (c) bəndinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

Bu Protokol \_\_\_\_\_ 2003-cü ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Azərbaycan Respublikasında Kürsəngi və Qarabağlı Neft Yataqlarının daxil olduğu Blokun reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında

- 9.4 In the event that any clarification of the procedures outlined above is required or there is any query from an official of the Azerbaijan Republic concerning these procedures the Commission shall provide whatever clarifications and/or interpretations is necessary to resolve the issue in a timely manner. However, such clarifications and/or interpretations will not be considered as ammendments to this Protocol until they are officially agreed and signed with Contractor Party and Operating Company.
- 64.5. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Contract concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Areement. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.
- 65.6. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 16.2 (c) of the Areement, both languages shall have equal force. If the articles of that Protocol will to come into contradictions with articles of Areement, so in this case the terms of Areement will be priority.

66This Protocol is entered into this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2003 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block Including the Kursangi and Karabagli Oil Field in the Azerbaijan Republic

bağlanmışdır.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

For and on behalf of the Commission

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Signature

Azərbaycan Respublikasında Kürsəngi və Qarabağlı Neft Yataqlarının daxil olduğu Blokun reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:  
Calyan Oyl Şirkəti

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

İmza

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_

İmza

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block Including the Kursangi and Karabagli Oil Field in the Azerbaijan Republic:  
Salyan Oil Company

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

Title

\_\_\_\_\_

Signature

## 1-ci Əlavə

## Appendix 1

### Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

**“Ortaq Şirkət”** – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

### Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

**“Affiliate”** means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

- (d) Habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Cəzişin 12.2 (c) bəndində müəyyən edilmiş kimi) onu idarə etmək və ya istigamətləndirmək hüququna malikdir.

**"İnzibati Agent" və ya "Agent"** - başqa şəxsin adından malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və/və ya Protokolların müddəalarına uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

**"Saziş"** - 15 dekabr 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 22 aprel 1999-cü il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş «Azərbaycan Respublikasında Kürsəngi və Qarabağlı Neft Yataqlarının daxil olduğu Blokun reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş» və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzələnmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir.

**"Arbitraj qaydası"** - Sazişin 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir.

- (d) and, furthermore. In relation to SOCAR, any venture or enterprise in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 12.2(c)) manage or direct the action thereof.

**"Administrative Agent" or "Agent"** means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with provisions of the Protocols.

**"Agreement"** means the "Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block Including the Kursangi and Karabagli Oil Field in the Azerbaijan Republic" dated 15 december 1998 with an effective date of April 22 1999 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any written extension, renewals, replacement or modification hereto which may be mutually agreed and signed by the Parties.

**"Arbitration Procedure"** means the arbitration procedure set forth in Appendix 6 of the Contract

**“Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi”** – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

**“Azərbaycan Fiziki Şəxsi”** Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

**“İş Günü”** – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

**“Təqvim Rübü”** – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Təqvim İli”** – Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Kontrakt Sahəsi”** – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

**“Podratçı”** – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

**“Azerbaijan Legislation”** means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

**“Azerbaijan Physical Person”** means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**“Business Day”** means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic

**“Calendar Quarter”** means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

**“Calendar Year”** means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

**“Contract Area”** means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

**“Contractor”** means all the Contractor Parties collectively.

**“Podratçı Tərəflər”** – birlikdə Frontera, Delta/Hess və ONŞ və/ və yaxud onların hüquq varisləri və mümkün müvəkilləri deməkdir.

**“Podratçı Tərəf”** – Frontera, Delta/Hess və ARDNŞ-in Ortaq Neft Şirkəti və/yaxud onların hüquq varislərindən və ya mümkün müvəkillərindən hər hansı biri deməkdir.

**“Xam Neft”** xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

**“Gün”** – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

**“Günlər”** – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

**“İşlənmə və hasilat dövrü”** – Reabilitasiya və hasilat programının ARDNŞ tərəfindən təsdiqi tarixindən başlayaraq və bu tarixdən iyirmi beş (25) il ərzində davam edir. ARDNŞ tərəfindən təsdiq olunarsa beş (25) ilik müddət başa çatdıqdan sonra İşlənmə və hasilat dövrü daha beş (5) il uzadıla bilər.

**“Çatdırılma məntəqəsi”** - Karbohidrogenlərin emal və saxlanma məntəqəsinə gürülmüş həcm məsrəfölcəninin çıxış flansı, yaxud quyunun ağzı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

**“Contractor Parties”** means collectively Frontera, Delta/Hess and SOA and/or their successors and permitted assignees.

**“Contractor Party”** means any one Frontera, Delta/Hess and SOCAR Oil Affiliate and/or their successors and permitted assignees.

**“Crude Oil”** means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids at STP and including products refined or processed from any of the foregoing.

**“Day”** means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

**“Days”** means a period of more than one Day.

**“Development and Production Period”** The development and Production Period shall begin from the date of SOCAR’s approval of the Rehabilitation and Production Programme and shall continue for twenty-five (25) years from such date. After period of twenty-five (25) years the Development and Production Period may be extended by additional five (5) years subject to SOCAR’s approval

**“Delivery Point”** means the custody transfer meter at the outlet flange of Petroleum processing and storage point or any other place or places between well head and the said outlet flange as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.



**"Kəşf"** - Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində Karbohidrogenlər yığımının kəşfi deməkdir.

**"Dollar"** və ya **"\$"** – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

**"Azərbaycan Subpodratçısı"** – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

**"İkiqat vergi haqqında müqavilə"** və ya **"İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə"** – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müahidə və ya müqavilə deməkdir.

**"İşverən"** Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçıları nəzərdə tutur.

**"Əsas fondlar"**a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən "əsas" və ya "qeyri-əsas" fondlar maddəsi altında salınan və istifadə edilməsi güman olunan müddədi bir (1) ili ötən və hər birinin ümumi dəyəri aşağıda göstərilən konkret son həddən artıq olan bütün fondlardan ibarətdir: bu Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin son hədd beş min (5000) Dollardır və sonrakı hər Təqvim ili üçün bu son hədd əvvəlki Təqvim ilində tətbiq olunan son həddən əlavə olaraq dörd (4) faiz çoxalır.

**"Xarici Əməkdaş"** Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

**"Discovery"** means a discovery within the Contract Area of an accumulation of Petroleum.

**"Dollars"** or **"\$"** means the currency of the United States of America.

**"Domestic Sub-contractor"** means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

**"Double Tax Treaty"** or **"Treaty for the Avoidance of Double Taxation"** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

**"Employer"** means Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Sub-contractors.

**"Fixed Assets"** shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset, the total value of each of which exceeds a limit and has an anticipated useful life of more than one (1) year and the total value of each asset exceeds the following limit: the limit for the Calendar Year in which this Agreement is executed shall be five thousand (5,000) Dollars and subsequent the limit for each Calendar Year shall be the limit of the preceeding Calendar Year, increased by four (4) percent.

**"Foreign Employee"** means physical persons who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or Sub-contractor and who are either citizens of a country other than the Azerbaijan Republic or stateless persons.

**“Sərbəst Dönərli Valyuta”** – Dollar və/və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

**“Xarici Fiziki Şəxs” və ya “Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs”** fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

**“Xarici Subpodratçı”** --- Azərbaycan Respublikasının hüduqlarından kənarəda geydə alınmış, gənuni yolla yaradılan və ya təşkil edilmiş və hügugi şəxs və ya təşkilat olan Cubpodratçı, o cümlədən hər hansı Podratçı tərəfin Cubpodratçı kimi çıxış edən Ortaq şirkəti deməkdir.

**“Saxtakarlıq (Aldatma)”** Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünölmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

**“Karbohidrogen Fəaliyyəti”**- Bu Cazişlə bağlı Kontrakt sahəsinin reabilitasiyası, kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatına aid bilavasitə Podratçı tərəfin apardığı və ya Əməliyyat Şirkəti vasitəsilə aparılan Neft-gaz əməliyyatlarının bütün növləri və bütün digər fəaliyyət növləri deməkdir - həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüduqlarından kənarəda həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq, hər Podratçı tərəf özünün müvafiq Karbohidrogen fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uçotu aparır.

**“Foreign Exchange”** means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

**“Foreign Physical Person” or “Physical Person Foreign Subcontractor”** means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**“Foreign Sub-contractor”** means a Sub-contractor. Including an Affiliate of a Contractor Party when acting as Sub-contractor, which is an entity or organization, which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic

**“Fraud”** shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

**“Hydrocarbon Activities”** - means all Petroleum Operations and all other activities carried out in connection with this Agreement by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contract Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contract Party shall maintain separate books and accounts for its respective Hydrocarbon Activities

**“ÜDM deflyatorunun indeksi”** – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB) «Müasir kommersiya fəaliyyətinin icmalı» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılırsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikasına» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

**“Hökumət”, “Dövlət orqanı”** və ya **“Dövlət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla və digər Protokollarla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

**“Faiz”** – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (belə LIBOR dərəcəsi əvvəlki təqvim rübü üçün götürülür).

**“GDP Deflator Index”** means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

**“Government”, “Governmental Authority”** or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor’s rights, obligations or activities under this Protocol and other relevant Protocols.

**“Interest”** means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

**“LİBOR”** – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. "Faynənşial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

**“Vergilər Nazirliyi”** Azərbaycan Respublikasının Vergiləri hesablamağa və yığmağa səlahiyyəti olan baş hökumət orqanı.

**“Manat”** – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

**“Azərbaycanlı Əməkdaş”** Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan və Podratçı Tərəflə, onun Ortaq Şirkətləri ilə, Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan fiziki şəxslər deməkdir.

**“Təbii Qaz”** Normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiya və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalığı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmadan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

**“Əməliyyat Şirkəti”** – Sazişin 9-cü Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı şirkət deməkdir.

**“LIBOR”** means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

**“Ministry of Taxes”** means the main governmental authority of Azerbaijan Republic authorised to levy or collect Taxes.

**“Manat”** means the currency of the Azerbaijan Republic.

**“National Employees”** means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or with a Sub-Contractor.

**“Natural Gas”** means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

**“Operating Company”** means the non-profit company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 9 of the Contract.

**“Digər Saziş”** və **“Digər Sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

**“İştirak payı”** - Sazişin 1.1 bəndində verilmiş mənaya malikdir.

**“Daimi Nümayəndəlik”** – mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

**“Karbonhidrogenlər”** – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

**“Neft-qaz əməliyyatları”** – bu Cazişə uyğun olaraq Karbonhidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması, oydılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbonhidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatları deməkdir.

**“Neft-qaz əməliyyatları hesabı”** - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühasibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabatlar sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir.

**“Other Contract”** and **“Other Contracts”** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

**“Participating Interest”** shall have the meaning given to it in Article 1.1. of the Contract.

**“Permanent Establishment”** shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

**“Petroleum”** means Crude Oil and Natural Gas.

**“Petroleum Operation”** means all operations relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment, stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from and abandonment operations with respect to, the Contract Area pursuant to this Agreement.

**“Petroleum Operations Account”** shall mean maintenance of separate books and accounts for Petroleum Operations by Contractor in accordance with the Accounting Procedure of the Contract

**"Mənfəət vergisi Dərəcəsi"** - bu Caziş imzalanan vaxt Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən və bu Cazişin müddəti ərzində güvvədə galan otuz iki (32) faiz Mənfəət Vergisi Dərəcəsi deməkdir.

**"Mənfəət vergisi"** - Sazişin 15.2(a) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

**"Protokol"** - əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**"Protokollar"** - Azərbaycan Respublikasında Kürsəngi və Qarabağlı Neft yataqlarının daxil olduğu Bloku üzrə üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

**"Dövlət büdcəsi"** - Respublika büdcəsinin və yerli büdcələrin cəmi deməkdir.

**"Dövlət Gömrük Komitəsi", "Dövlət Gömrüyü" və ya "Gömrük orqanı"** - Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergiləri və rüsumları tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

**"Profit Tax Rate"**- is a rate of thirty two (32) percent which is the applied Profit Tax Rate existing in Azerbaijan Republic on the day of execution of this Agreement and which shall remain fixed for the duration of this Agreement.

**"Profit Tax"** shall have the meaning given to it in Article 15.2(a) of the Contract.

**"Protocol"** means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**"Protocols"** means Protocol Concerning Value Added Tax, Protocol Concerning Import and Export Taxes, Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons, Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors and Protocol Concerning Profit Tax for the Block including the Kursangi and Karabaglı Oil Fields in the Azerbaijan Republic

**"State Budget"** means consolidated Republican and local budgets.

**"State Customs Committee", "State Customs" or "Customs Authorities"** means the main Governmental Authority of the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

**"Subpodratçı"** - Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir, habelə Podratçının Ortaq şirkəti daxil olmaqla,

**"Vergi"** və ya **"Vergilər"** - Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

**"Vergi rezidenti"** - Sazişin 15.6(a) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

**"ƏDV"** - Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

**"Sub-contractor"** means any natural person or juridical entity, including an Affiliate of a Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of Contractor, or by or on behalf of the Operating Company, to supply goods, work or services related to the Agreement

**"Tax"** or **"Taxes"** means all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

**"Tax Resident"** shall have the meaning given to it in the Article 15.6.(a) of the Contract.

**"VAT"** means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Əlavə 2**  
**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçının**  
**Vergi Rejimi haqqında Bildiriş**

**Appendix 2**  
**Notification of Tax Treatment for Foreign Sub-Contractor In Respect of**  
**Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
**Xarici Subpodratçının Adı**

\_\_\_\_\_  
**Name of Foreign Sub-contractor**

\_\_\_\_\_  
**Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmişdirsə,**  
**Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin**  
**Eyniləşdirmə Nömrəsi**

\_\_\_\_\_  
**If registered in the Azerbaijan Republic, Identification Number of**  
**Taxpayer in the Azerbaijan Republic**

\_\_\_\_\_  
**Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı**  
**Podratçı Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti**  
**və ya digər Subpodratçı) adı**

\_\_\_\_\_  
**Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating**  
**Company or other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon**  
**Activities)**

\_\_\_\_\_  
**Əməliyyat Şirkətinin Adı**

\_\_\_\_\_  
**Name of Operating Company**

\_\_\_\_\_  
**Karbohidrogen fəaliyyətinin Adı**

\_\_\_\_\_  
**Name of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan**  
**Respublikasında**  
**İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i**

\_\_\_\_\_  
**Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic**  
**in connection with Hydrocarbon Activities**

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir və Vergilər Nazirliyindən yuxarıda

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has provided, is providing or will provide goods, work or services in connection with the above named Hydrocarbon Activities and request approval of the Ministry of Taxes for such party at the applicable rate pursuant to the Protocol



qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq belə tərəfin Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokola uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcə ilə cəlb olunması ilə bağlı razılıq verilməsini xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək məqsədilə, ona edilən hər bir ödənişdən, kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.2 Yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 Bu iş və ya xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti \_\_\_\_\_.

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar Sizə kömək edə bilər:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Hydrocarbon Activities from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding reimbursable expenses, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Hydrocarbon Activities:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is \_\_\_\_\_.

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi:

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Tarix: \_\_\_\_\_

(Möhür)

**Name Printed:** \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

**Date Application Submitted:** \_\_\_\_\_

**Acknowledgement of Operating Company:**

**Signed:** \_\_\_\_\_

**Name Printed:** \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

**Date Acknowledged:** \_\_\_\_\_

**Approval by the State Ministry of Taxes:**

**Signed:** \_\_\_\_\_

**Name Printed:** \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_

(Seal)

### Əlavə 3 / Appendix 3

#### Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçıların Ödənişdən Vergi Tutulması Cədvəli / Tax Withholding Payment Schedule of Foreign Sub-Contractors In Respect of Hydrocarbon Activities

Vergini tutan Tərəfin Adı / Name of Withholding Party

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə  
Nömrəsi (VÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic  
(TIN)

-də başa çatmış Təqvim Rübü üçün / For the Calendar Quarter Ended

Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Sub-contractor	VÖEN / TIN	Qeydiyyat və ya təsisəilmə Ölkəsi / Country of Incorporation or Formation	Ödəniş məbləği (Ödəniş valyutası) / Payment Amount (Currency of Payment)	Vergiyə Cəlb Olunan Ödənişin məbləği (Dollar və ya Manat) / Taxable Payment (Dollars or Manats)	Tutulmuş Mənfəət Vergisi (Dollar və ya Manat) / Profit Tax Withheld (Dollars or Manats)
Cəmi / Total					

Yuxarıdakı məlumatların düzgünlüyünü təsdiq edirəm. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza /

Signed: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi /

Title: \_\_\_\_\_

Təqdim olunma tarixi / Date

Submitted: \_\_\_\_\_

Alınma tarixi / Date

Received: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

İmza / Signed: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed: \_\_\_\_\_

#### **Əlavə 4**

### **Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici subpodratçıya verilən Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
Xarici subpodratçının adı

\_\_\_\_\_  
İşlərin və ya xidmətlərin Birbaşa sifarişçisinin adı  
(Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəf, Ortaq şirkət,  
agent, Əməliyyat şirkəti və yaxud digər Subpodratçı)

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyəti adı

Adı yuxarıda birinci göstərilən Xarici subpodratçı, yuxarıda adı  
çəkilən Birbaşa sifarişçini yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen  
fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar,  
işlər və ya xidmətlərlə təmin edəcəkdir. Yuxarıda adı birinci  
göstərilən Xarici subpodratçıya bununla yuxarıda qeyd olunan  
Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici subpodratçının  
aşağıdakı protokollarda şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri  
haqqında bildiriş verilir:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Bütün bu protokolların surətləri yuxarıda adı birinci göstərilən  
Xarici subpodratçıya təqdim olunub və həmin Xarici  
subpodratçı bununla təsdiq edir ki, həmin protokollar onun  
tərəfindən alınıb.

#### **Appendix 4**

### **Notification to Foreign Sub-contractor In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Name of Foreign Sub-contractor

\_\_\_\_\_  
Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating  
Company or other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities)  
of work or services

\_\_\_\_\_  
Name of Hydrocarbon Activities

The Foreign Sub-contractor first named above will be providing to the Direct  
Purchaser named above goods, work or services within the Azerbaijan  
Republic in connection with the above named Petroleum Operations. The  
Foreign Sub-contractor first named above is hereby placed on notice regarding  
the duties and responsibilities of a Foreign Sub-contractor in connection with  
the above named Hydrocarbon Activities as stated in the following protocols:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Copies of all of such protocols have been provided to the Foreign Sub-  
contractor first named above, and such Foreign Sub-contractor hereby  
acknowledges receipt of such protocols.

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı daha sonra təsdiq edir ki, Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən belə Xarici subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlarına aid Azərbaycan Respublikası gəlir vergisini və Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə sistemində ödənişlərin və digər bu kimi ödənişlərin (o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna) həyata keçirilməsinə görə məsuliyyət daşıyır.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı həmçinin təsdiq edir ki, onun yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı və yuxarıdakı Protokollarda daha müfəssəl şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri bir çox maddi, mahiyyət, inzibati və prosedur cəhətlərdən onun Azərbaycan Respublikasındakı digər Karbohidrogen fəaliyyətindən və ya Neft-qaz əməliyyatları və digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə bağlı vəzifə və məsuliyyətlərindən fərqlənə bilər.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, bildiriş verən Xarici subpodratçı ilə Karbohidrogen fəaliyyəti ilə birbaşa və ya dolayısı ilə bağlı vergilərin hesablanmasına təsir edən müvafiq məlumatları [və sənədləri](#) Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşıb ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.

İmza: \_\_\_\_\_  
(Birbaşa sifarişçinin adından)

The Foreign Sub-contractor first named above further acknowledges that it shall be responsible for payment of Azerbaijan personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) in accordance with Azerbaijan Legislation with respect to citizens of the Azerbaijan Republic who have permanent labor relationships as employees with such Foreign Sub-contractor.

The Foreign Sub-contractor first named above also acknowledges that its duties and responsibilities in connection with the above named Hydrocarbon Activities and as further detailed in the above Protocols may, in many material, substantive, administrative and procedural respects, differ from its duties and responsibilities in connection with other Hydrocarbon Activities or petroleum operations and other business activities in the Azerbaijan Republic.

Upon request, the Foreign Sub-contractor first named above shall, as soon as reasonably possible, provide the Ministry of Taxes with relevant information [and documentation](#) regarding calculation of taxes in connection (directly or indirectly) with Hydrocarbon Activities

The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities.

Signed: \_\_\_\_\_  
(On Behalf of Direct Purchaser)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_  
Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date Notification Submitted: \_\_\_\_\_

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

İmza: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_  
Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_  
Name Printed: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

#### Əlavə 4 A

Kimə: \_\_\_\_\_

Kimdən: \_\_\_\_\_

**MÖVZU:** İşlənmə və Hasilatın dövrü başlandığı tarixindən sonra müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə məsuliyyət haqqında Bildiriş

Bu məktubla, biz sizi, Sazişə uyğun olaraq İşlənmə və Hasilatın dövrü başlandığına və müqavilələr 6 (altı) aydan yuxarı görə də, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər və xidmətlər təqdim edəcək Xarici Subpodratçı kimi, Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb olunması haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə sizin məsuliyyətiniz haqqında məlumatlandırmaq istəyirik.

1.1. Siz hər Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında qazandığınız bütün gəlirlər haqqında Mənfəət Vergisi hesabatı və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etməyə məsuliyyət daşırsınız.

1.2. Siz Azərbaycan Respublikasının qanunvericili ilə uyğun olaraq [mühasibat uçotun aparılması](#) və bütün digər Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını, şəxsi gəlir vergisinin tutulması haqqında hesabatlar, gömrük rəsmiləşdirilməsi haqları barədə hesabatlar və sosial fonda ayırmalar üzrə bəyannamələr daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, təqdim etməlisiniz.

1.3. Siz müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı vergilər haqqında müvafiq məlumatları Vergilər Nazirliyinə

#### Appendix 4 A

**67.**

**68.**

To: \_\_\_\_\_

From: \_\_\_\_\_

**69.** SUBJECT: Notification of responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors after to the commencement of the Development and Production Period

**70.** By this letter we are notifying you that in accordance with AGREEMENT the Development and Production Period has started and our contracts exceeds 6(six) months period therefore, as a Legal Entity Foreign Sub-contractor that will be providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, of your responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors under the Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors.

**71.1.** You are responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic.

**72.2** You must [maintain accounting and](#) file all other Tax returns, reports and financial statements including but not limited to personal income tax withholding reports, custom documentation fee statements and social fund contribution returns in accordance with legislation of the Azerbaijan Republic.

**73.3** Upon request, you shall, as soon as reasonably possible, provide the ministry of Taxes with relevant information regarding taxes in connection with Hydrocarbon Activities



təqdim etməlisiniz.

1.4. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşıb ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.

1.4. The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities.

İmza: \_\_\_\_\_  
(Birbaşa sifarişçinin adından)

74.

Signed: \_\_\_\_\_  
(On Behalf of Direct Purchaser)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Date Notification Submitted: \_\_\_\_\_

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

İmza: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

**Əlavə 5 / Appendix 5**

**Verginin Ödənilməsinə dair Qəbz /**  
Receipt of Tax Payment

\_\_\_\_\_  
**Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor**

\_\_\_\_\_  
**Azərbaycan Respublikasında Ünvan / Address in the Azerbaijan Republic**

Biz \_\_\_\_\_-də başa çatan Təqvim İli ərzində \_\_\_\_\_-ə mal, işlər və xidmətlər təqdim etmişik.

During the Calendar Year ended \_\_\_\_\_ we have supplied goods, works or services to \_\_\_\_\_.

Həmin işlər və xidmətlərə görə bizə edilməli olan ödənişlərin cəmi məbləği \_\_\_\_\_ olmuşdur /

The gross amount of payments due to us in respect of those works or services was \_\_\_\_\_

Xahiş edirik, təsdiq edəsiniz ki, \_\_\_\_\_ vergi həmin cəmi məbləğlərdən tutulmuş və Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilmişdir. / Please confirm that \_\_\_\_\_ tax has been withheld from these gross amounts and has been paid to the State Budget of the Azerbaijan Republic.

Mən, bununla, Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür /

On behalf of the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, I hereby acknowledge that the above details are correct

İmza / Signature \_\_\_\_\_

Tarix / Date \_\_\_\_\_

Vəzifə / Title \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

**Əlavə 6 / Appendix 6**

**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçının Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi**  
**31 dekabr \_\_\_\_\_-də başa çatan Təqvim İli**  
**Foreign Sub-contractor Profit Tax Return in Respect of Hydrocarbon Activities**  
**Calendar Year Ended 31 December \_\_\_\_\_**

Vergi ödəyicisinin Adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi  
(VÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic (TIN)

Azərbaycanda ünvanı / Azerbaijan Address

1. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Təqvim İli ərzində Azərbaycan Respublikasının daxilində təqdim edilmiş mal, iş və ya xidmətlər üçün alınmış cəmi ödənişlər (nağd olaraq və ya bank köçürməsi ilə) Total payments received (in cash or by bank transfer) for goods, work or services provided within the Azerbaijan Republic during the Calendar Year in connection with Hydrocarbon Activities	
2. Alınmış Kompensasiya Edilən Məsərəflər çıxılmaqla Less Reimbursable Expenses received	
3. Vergiyə cəlb olunan Mənfəət Taxable Profit	
4. Təqvim İli ərzində alınmış ödənişlərdən kompensasiya edilən məsərəflər çıxılmaqla, tutulan Mənfəət vergisi Profit tax withholding on payments, excluding reimbursable expenses, received during the Calendar Year	
5. Təqvim İlində alınmış ödənişlərdən faktiki olaraq tutulan Mənfəət vergisi Profit tax actually withheld on payments received during the Calendar Year	
6. Təqvim İlində alınmış ödənişlərdən ödənilməli olan xalis vergi (Sətir 4 çıxılırsın Sətir 5) Net tax due on payments received during the Calendar Year (Line 4 minus Line 5)	

Mən təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza / Signed: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə) / Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi / Title: \_\_\_\_\_

Təqdim olunma tarixi / Date Submitted: \_\_\_\_\_

Alınma tarixi / Date

Received: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

İmza /

Signed:

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed:

**Əlavə 6A / Appendix 6A**

**İşlənmə Proqramın təstiqləndikdən sonra Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyət  
göstərən Xarici Subpodratçının  
Vergi Bəyannaməsi**

**Tax Declaration of Foreign Subcontractor performing activities in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic after the Date of Approval  
of the Development Program**

Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor

Azərbaycan Respublikasında Bergi İüdəyixisinin Eyniləşdirmə  
Nömrəsi (VİOEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic  
(TİN)

Azərbaycan Respublikasındakı ünvanı / Address in the Azerbaijan Republic

İnkorporasiya ölkəsi və ya resident olduğu ölkə /  
Contry of Incorporation or Country of Residence

İnkorporasiya ölkəsində və ya resident olduğu ölkədə ünvan /  
Address in the Country of Incorporation or Residence

Bu bəyannəmədə göstərilən gəlirlərin vergiyə cəlb edildiyi xarici  
dövlət /  
Foreign country where the profit indicated in this declaration is taxed

Bəyannaməni təqdim etməyə vəkil edilmiş şəxs (adı və ünvanı) /  
Person authorized to submit the declaration (name and address)

Nümayəndənin növü (vergi agenti, audit təşkilatı və s.) /  
Type of representative (tax agent, audit firm, etc.)

**1. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı həyata keçirilən fəaliyyət növləri /**

Type of activities conducted in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities			
1.1. Əsas fəaliyyət növünün şərhli / Description of the main activity			
1.2. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı digər fəaliyyət növləri / Other types of activities in connection with Hydrocarbon Activities		Hə / Yes	Yox / No
A)	Tikinti, tikinti-guraşdırma və yığma / Construction, assembly and installation		
B)	Təmir-tikinti / Repair and construction		
C)	İşəsalma-sazlama; avadanlığa xidmət / Maintenance and service of equipment		
D)	Məsləhət xidmətləri / Consulting services		
E)	Basitəçilik xidmətləri / Intermediary services		
F)	Müxtəlif növ xidmətlərin göstərilməsi / Other services		
G)	Məhsulların satışı / Sales of goods		
H)	Baş ofis üçün hazırlıq və köməkçi işlər / Preparatory works for head office (Rep.office)		
I)	Əyləncə biznesi / Entertainment business		
K)	Digər fəaliyyət (göstərilməklə) / Other types of activities (to be specified)		
<b>2. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Gəlirlər / Income in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Malların təgdim edilməsindən, iş görülməsindən və xidmət göstərilməsindən gəlir (ЯДВ-siz və Aksizsiz)/ Income from sales of goods, performance of works and provision of services (without VAT and excise tax);	2200	
B)	Amortisasiya olunan Əsas vəsaitlərin təgdim edilməsindən gəlir Income from disposal of depreciable fixed assets	2201	
C)	Amortisasiya olunmayan Əsas vəsaitlərin təgdim edilməsindən gəlir Income from disposal of non-depreciable fixed assets	2202	
D)	Яvvəllər gəlirdən çıxılmış ehtiyatın azalmasından gəlir / Income from reduction of reserves for which allocations were previously deducted from income	2203	
E)	Birgə fəaliyyətdən əldə edilmiş gəlir Income earned from joint activity	2204	
F)	Яvəzsiz əsasla alınmış pul vəsaiti və əmlak / Monetary resources and assets received on gratuitous basis	2205	
G)	Qiymətli kağızların, borj öhdəliklərin və tələblərin satışından əldə edilmiş gəlirlər / Income from sale of securities, liabilities and claims	2206	
H)	İddia müddəti ötmüş borjların silinməsindən gəlir / Income in the form of debt relief	2207	
I)	Daşınan və daşınmaz əmlakın ijarəyə verilməsindən gəlir / Income from rental of movable and immovable assets	2208	
J)	Royalti / Royalties	2209	

K)	Дивидентlər / Dividends	2210	
L)	Фəəzlər / Interest	2211	
M)	Yduşlar / PrizesДивидентlər	2212	
N)	Xarixki valyutaların manata nisbətdə müsbət məzənnə fərgi / Positive change in foreign currency exchange rateДивидентlər	2213	
O)	Borxluların gəbul etdikləri və onlara məhkəmə tərəfindən hesablanmış müəiiələlər və igtisadi sanksiyalar / Interest and penalties paid by debtors or imposed by a court on such debtors	2214	
P)	Яvvəllər gəlirdən çıxılmış xərxin, zərxin və ya şübhəli borxun ödənilməsindən gəlir / Income in the form of reimbursement of previously deducted expenses, losses or doubtful debts	2215	
Q)	Яvvəlki illərə aid olan və hesabat ilində müəyyən edilmiş gəlirlər / Income attributable to previous years and recognized in the current year	2216	
R)	Yuxarıdakı bəndlərdə nəzərdə tutulmayan başqa gəlirlər / Other income not listed above other income indicated in Article 12.2 (j) of the Contract not listed above	2217	
S)	<b>Жəmi gəlirlər (sət.A-dan sət.R-dək sətirlərin жəmi) / Total income (sum of lines A to R)</b>	<b>2218</b>	
T)	<b>Əlirdən çıxılmalar (sət.U+sət.B), o жümlədən / Deductions from total income (line U + line V), including:</b>	2219	
U)	Дивидент (rezident müəssisə tərəfindən ödənilən) / Dividends (paid by a resident entity)	2220	
V)	Amortazasiya olunmayan aktivlərin təgdim edilməsindən daxiolma ilə aktivlərin dəyəri arasındakı mənfi fərg Negative difference between receipts from disposal of non-depreciable fixed assets and value of assets	2221	
W)	<b>Чıxılmadan sonra ümumi gəlir (sət.C-sət.T) / Total income after deductions (line S - line T)</b>	<b>2222</b>	
<b>3. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Чıxılmalar /</b> Deductions in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
X)	Təgdim edilmiş mallar, iş görülməsi və xidmət göstərilməsi üzrə məsrəflər / Expenses on sale of goods, performance of works and provision of services: 1) Əcnəbi işçilərin hesablanmış əmək həggi / Salary calculated for foreign staff 2) Yerli işçilərin hesablanmış əmək həggi / Salary for local staff 3) Cosial siğorta fonduna (30%) və Məşgullug fonduna (2%) ayırılır / SPF 30% & EF (2%) 4) Ижарə həggi / Office rent 5) Telefon danışğları / Phone conversation 6) Лисензиya alınması xərxləri / Expresses for licence	2223	
Y)	Borxa görə ödənilmiş faizlər / Interest paid	2224	

Z)	Qımsız və şübhəli borxlar / Bad debts	2225	
AA)	Ehtiyat sığorta fondlarına ayırmalar / Allocations to Insurance Reserve Funds	2226	
BB)	Elmi tədqiqat, layihə axtarış və təcrübə konstruktor işlərinə çəkilən xərjlər / Expenditures on research and experimental design work	2227	
CC1)	Φaizlərin ödənişləri / Interest paid		
	1) Azərbaycanada / In Azerbaijan	2228	
	2) Xaricdə / Abroad	2229	
CC2)	Royalti / Royalty		
	1) Azərbaycanada / In Azerbaijan	2230	
	2) Xaricdə / Abroad	2231	
1)/ EE)	Amortizasiya ayırmaları, əsas vəsaitlərin təgdim edilməsi və ləğvi üzrə gəlirdən çıxılan xərjlər (Qoşma Depreciation charges and deductions related to the disposal of fixed assets (Attachment 1)	2232	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Əsas vəsaitlərə hesablanmış amortizasiya / Depreciation of fixed assets</li> <li>• Əoloxi kəşfiyyat işlərinə və təbii ehtiyatların hasilatına hazırlıq işlərinə çəkilən xərjlərə hesablanmış amortizasiya/ Depreciation of expenses incurred on geological exploration and preparation works for production of natural resources</li> <li>• Qeyri-maddi aktivlərə hesablanmış amortizasiya / Depreciation of non-tangible assets</li> <li>• Aylıq gəlirin vergi tutulmayan məbləğinin 10 (on) misindən az olan əsas vəsaitlərin gəlir dəyəri / Depreciated value of fixed assets with value less than 10 times of monthly non-taxable income amount</li> <li>• Hər hansı kateqoriyaya aid bütün əsas vəsaitlər təgdim edildikdə, yaxud ləğv edildikdə həmin kateqoriyaya aid əsas vəsaitlərin balans dəyəri / If all fixed assets of the category have been presented or abolished, book value of fixed assets of the category</li> </ul>		
FF)	Baş (əsas) ofis tərəfindən çəkilmiş və nümayəndəliklə birbaşa bağlı xərjlər (açıqlamaqla) cəmi: / Total expenses of the head office directly incurred in respect of the rep.office (to be detailed), including	2233	
GG)	Təmir xərjləri / Repair expenses:	2234	
HH)	Diğər təşkilatların xidmətləri / Services by other entities	2235	
II)	Nəqliyyat xərjləri / Transportation expenses	2236	
JJ)	Cığortalının ödədiyi sığorta haqqları / Insurance premiums paid	2237	
KK)	Diğər xərjlər / Other expenses	2238	
LL)	Əlirdən çıxılan vergilər, o cümlədən / Taxes deductible from income including::	2239	
	1) Torpag vergisi / Land tax	2240	



	2) Əmlak vergisi / Assets tax	2241	
	3) Mədən vergisi / Mining tax	2242	
<b>MM)</b>	<b>Жəми çıxılmalar / Total deductions (X + ..... + LL):</b>		
<b>NN)</b>	<b>Bərgiyə jəlb olunan mənfiət / Gross profit (W - MM):</b>	<b>2244</b>	
OO)	Zərərlər / Loss (MM - W):	2245	
QQ)	Keçmiş illərin çıxılması zərərləri / Deductible loss from prior years	2246	
QQ)	Əvəzlətlər və məjburai ayırmalar (açıqlamaqla) / Privileges (to be specified)	2247	
RR)	Keçmiş illərin zərəri, güzəştlər və məjburai ayırmalar çıxılmaqla bərgiyə jəlb olunan mənfiət / Taxable profit excluding prior year losses, relieves and obligatory contributions	2248	
SS)	Mənfiət vergisi / Profit tax:	2249	
T) nömrəsi /	Daımi nümayəndəlik sayılmayan müddətdə mənfiədə tutulmuş vergi Bərgi ödəyixisinin eyniləşdirmə / Taxpayers identification number Income tax withheld at the source during the period when the legal entity was not deemed permanent establishment	2250	
TT)	Fəiz üzrə mənfiədə tutulmuş vergi / Income tax withheld at the source of payment of interest	2251	
VV)	Жəmi jəri ödəmələr / Total advance payments	2252	
VV)	İüdənilməli vergi / Tax payable (SS -T x TT - UU)	2253	
WW)	Artıg ödəmə / Overpayment (UU + TT + T - SS)	2254	
	Maliyyə sanksiyaları / Financial sanctions	2255	
	Bərgi və maliyyə sanksiyalarının jəmi / Total taxes and financial sanctions	2256	
	Ələjək ödənişlərə aid ediləsi artıg ödəmə / Overpaid amount applied towards future tax payments	2257	
	Qaytarılması artıg ödəmə / Overpaid amount to be refunded	2258	
<b>4. AKTİVLƏR (01.01.200_ tarixinə) / ASSETS (as of 01.01.200_ )</b>			
		<b>Kod / Code</b>	<b>min Manatla / thousand Manats</b>
A)	Əsas vəsaitlər / Fixed Assets::	2259	
B)	Qeyri-maddi aktivlər / Intangibles	2260	

C)	Ehtiyatlar / Reserves	2261	
D)	Hazır məhsul / Finished product	2262	
E)	Mallar / Goods	2263	
F)	Debitorlar / Loans	2264	
G)	Pul vəsaitləri / Monetary resources	2265	
H)	Cəhmlər, istigrazlar / Bonds, securities	2266	
I)	Dövlət giymətli kağızları / State securities	2267	
J)	Cair investisiyalar / Other investments	2268	
K)	Cair aktivlər / Other assets	2269	
L)	Жəmi aktivlər / Total assets (A+.....+K)	2270	

**5. PASSİVLƏR (01.01.200\_ tarixinə) /  
LIABILITIES (as of 01.01.200\_ )**

		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Mənfəət / Retained Profits	2271	
B)	Bank kreditləri / Bank loans	2272	
C)	Digər borx vəsaitləri / Other payables	2273	
D)	Kreditorlar / Payables	2274	
E)	Alınmış avanslar / Prepayments received	2275	
F)	Baş (əsas) ofisin hesabı / Head office financing	2276	
G)	Cair passivlər / Other liabilities	2277	
H)	Жəmi passivlər / Total liabilities (A+.....+G)	2278	

**6. ƏLAVƏ MƏLUMAT /  
ADDITIONAL INFORMATION**

		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Mənbədə tutulmuş vergi / Withholding tax		
		Hə /Yes	Yox / No
	Ələrin myəyyən edilmə metodu / Accounting method for profit determination		
B)	Kassa metodu / Cash		
C)	Hesablama metodu / Accrual		
D)	Ehtiyatların giymətləndirmə metodu / Method for inventory valuation		
E)	УФО (son daxil olan ilk buraxılan) / LIFO (Last in first out)		
F)	ФИФО (ilk daxil olan ilk buraxılan) / FIFO (First in first out)		
G)	Digər (göstərilməklə) / Others (to be specified)		

Bu bəyannamədə vergiyə məlb edilən gəlirin müəyyən edilməsi üçün göstərilən bütün məlumatların və müvafiq yazıların düzgünlüyünü təsdiq edirəm./

I, the undersigned, confirm that all information indicated in this declaration is true.

Adı / Name

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)

### **Independent Auditor Confirmation**

Bu vergi bəyannaməsində göstərilən məlumatların düzgünlüyünü təsdiq edilir.

The accuracy of the information provided herein is confirmed by the auditor.

Audit təşkilatın adı və ünvanı /Name and address of the audit organization

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)

### **Vergilər Nazirliyindən / Ministry of Taxes**

Adı / Name

İmza / Signature

Tarix / Date

(Möhür / Stamp)



## Əlavə 7 / Appendix 7

### İnzibati Agentin Təyin Olunması Haqqında Bildiriş Notification of Appointment of Administrative Agent

Xarici Subpodratçının Adı / Name of the Foreign Subcontractor

Xarici Subpodratçının Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification Number of Foreign Subcontractor

Karbohidrogen fəaliyyəti Adı / Name of Hydrocarbon Activities

Mən, bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişlərini, bildirişlərini, hesabatlarını, bəyannamələrini və digər sənədlərini Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilatı (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin İnzibati Agenti təyin edirəm:

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party in connection with the above named Hydrocarbon Activities

İnzibati Agentin Adı / Name of Administrative Agent

Agentin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification of Agent

Agentin Azərbaycanda Ünvanı / Agent's Address in Azerbaijan

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agent, həmin İnzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təsdiq edilməsi tarixidir, Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. İnzibati Agent adı yuxarıda, birinci göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan withholding tax reporting obligations as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan withholding tax payments of the party first named above.

Xarici Subpodratçıya birbaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Subcontractor shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, belə İnzibati Agenti təyin edən və adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yaranmasına dəlalət etmir.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above appointing such Administrative Agent.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /

Signature of Company Representative

\_\_\_\_\_

Şirkətin nümayəndəsinin adı /

Name of Company Representative

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi /

Title

\_\_\_\_\_

Tarix /

Date

\_\_\_\_\_

**(Möhür / Stamp)**

İnzibati Agentin Nümayəndəsinin

İmzası / Signature of Administrative

Agent

\_\_\_\_\_

İnzibati Agentin Adı /

Name of Administrative Agent

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi /

Title

\_\_\_\_\_

Tarix /

Date

\_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin  
imzası / Signature of Ministry of Tax  
Official

\_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin  
nümayəndəsinin adı /

Name of Ministry of Tax Official

\_\_\_\_\_

Vəzifəsi /

Title

\_\_\_\_\_

Tarix /

Date

\_\_\_\_\_

**(Möhür / Stamp)**